

ORGANITZAT PER:



Fundació per la Pau

Pau Claris, 76 pal. 1ª - 08010 Barcelona
Tel. (34) 93 302 51 29 - Fax (34) 93 301 75 62



JUSTÍCIA I PAU

Rivadenedyra, 6, 10è - 08002 Barcelona
Tel. (34) 93 317 61 77 - Fax (34) 93 412 53 84

IX Trobada de Barcelona

NO HI HA PAU
SENSE DRETS HUMANS



THERE IS NO PEACE
WITHOUT HUMAN RIGHTS

50è ANIVERSARI DE LA
DECLARACIÓ DELS
DRETS HUMANS

Col·laboren:

Generalitat de Catalunya. Departament de Presidència
Ajuntament de Barcelona. Regidoria de Drets Civils
Diputació de Barcelona

PROGRAMA

IX TROBADA DE BARCELONA

"No hi ha pau sense drets humans"

Dijous 11 de juny de 1998

Lloc: Universitat Pompeu Fabra. Rambla de Santa Mònica, 32. Barcelona

19.00 h. Presentació de la IX Trobada de Barcelona, per Alfons Banda, president de la *Fundació per la Pau*, i Joan Gomis, president de *Justícia i Pau*.

Conferència inaugural: "El dret a la pau". Colin Archer. Secretari de la *International Peace Bureau* (IPB).

Divendres 12 de juny de 1998

Lloc: Universitat Pompeu Fabra. Rambla de Santa Mònica, 32. Barcelona

09.30 h. Taula rodona: "El treball pels Drets Humans a Catalunya" a càrrec de representants d'ONG que formen la Federació Catalana d'ONG pels Drets Humans.

Pausa cafè

12.00 h. Ponència: "Rebutjar el militarisme, un dret bàsic". Josep M^º Gasch, advocat del *Col·lectiu Ronda*.

16.00 h. Taula rodona: "El treball per la Pau a Catalunya", a càrrec de representants d'ONG que formen la Federació Catalana d'ONG per la Pau.

Pausa cafè

18.00 h. Ponència: "Els Drets dels Pobles". Fèlix Martí, director del *Centre Unesco de Catalunya*.

Dissabte 13 de juny de 1998

Lloc: Universitat Pompeu Fabra. Passeig de Circumval·lació, 8 (estació de França). Barcelona

09.30 h. Ponència: "Dret a la ingerència?". Anna Badia, professora de Dret Internacional de la *Universitat de Barcelona*.

Pausa cafè

11.30 h. Ponència: "La manca de Drets Humans com a origen de guerra". Eric Sottas, director de l'*Organització Mundial contra la Tortura*. Ginebra.

12.30 h. Conclusions i Cloenda.

16.00 h. Visita a Barcelona.

Traducció simultània al català, castellà i anglès.
Idiomes de treball: català, castellà, anglès i francès.
Entrada lliure.

PROGRAMME

IXth MEETING IN BARCELONA

"There is no Peace without Human Rights"

Thursday 11th June 1998

Place: University Pompeu Fabra. Rambla Santa Mònica, 32. Barcelona

19.00 am Presentation of the meeting by Alfons Banda, President of *Fundació per la Pau*, and Joan Gomis, President of *Justícia i Pau*.

"The right of peace". Opening lecture by Colin Archer. Secretary of *international Peace Bureau* (IPB).

Friday 12th June 1998

Place: University Pompeu Fabra. Rambla Santa Mònica, 32. Barcelona

09.30 am "The work for Human Rights in Catalonia". Symposium with the presence of members of NGO of Catalan Federation of NGO for Human Rights.

Coffee break

12.00 pm "To reject the militarism, a basic right". Lecture by Josep M^º Gasch, lawyer of *Col·lectiu Ronda*.

16.00 pm "The work for Peace in Catalonia". Symposium with presence of members of NGO of Catalan Federation of NGO for Peace.

Coffee break

18.00 pm "The Rights of Nations". Lecture by Fèlix Martí, director of *Centre Unesco de Catalunya*.

Saturday 13th June 1998

Place: University Pompeu Fabra. Passeig de Circumval·lació, 8 (Estació de França). Barcelona

09.30 am "Right to interference?". Lecture by Anna Badia, teacher of International Right of the *University of Barcelona*.

Coffee break

11.30 am "The lack of Human Rights as cause of the war". Lecture by Eric Sottas, director of *World Organization against the Torture*. Geneva.

12.30 pm Summing up and closing ceremony.

04.00 pm Tour of Barcelona

Simultaneous translation in Catalan, Spanish and English.
Working languages: Catalan, Spanish, French and English.
Free entrance.

CRIDA DE LA IX TROBADA DE BARCELONA

"No hi ha pau sense drets humans"

Des de la seva aparició sobre el planeta, l'espècie humana transita pel difícil itinerari de la progressiva humanització. La història d'aquest progrés, la història de la humanitat, no és, però, una trajectòria lineal de fàcil comprensió. Massa sovint s'han produït, i es produeixen, episodis col·lectius de terrible gravetat. Fets que fan dubtar de la possibilitat de crear els àmbits adequats per al creixement humà. Massa sovint els humans mostrem la cara perversa de la intel·ligència: la crueltat, o la nostra cara estúpida: la indiferència.

Però la humanitat no ha desesperat mai totalment de les seves possibilitats. En totes les èpoques i circumstàncies hi ha hagut dones i homes que, de forma individual o organitzada, han defensat concepcions de la vida social sustentades en un reconeixement explícit i radical de la dignitat humana. És a dir: la dignitat de cada dona i de cada home. Avui hem convingut d'expressar la dignitat humana en els anomenats Drets Humans i el compliment d'aquests drets és el reconeixement pràctic, real i concret de la dignitat que es proclama.

Aquesta humanitat, en la qual s'instal·la una dinàmica exigent i rigorosa que tendeix al ple respecte de tots els drets humans de totes les persones, és la humanitat que tendeix a la pau. La pau és una cultura inèdita. Instaurar aquesta nova cultura és una revolució cultural. Treballar per la pau vol dir treballar pel respecte i aprofundiment dels Drets Humans.

Per novena vegada, Fundació per la Pau i Justícia i Pau us convoquem a la Trobada de Barcelona. Una vegada més volem cercar plegats estratègies i mètodes per a la progressiva implantació de la cultura de la pau. Aquesta vegada, en l'avinentsa del cinquantè aniversari de la Declaració Universal de les Nacions Unides, centrarem el nostre treball en l'evidència compartida que el respecte als Drets Humans és condició indispensable de Pau.

APPEL DE LA IXÈME RENCONTRE DE BARCELONA

"Il n'y a pas de paix sans Droits de l'Homme"

Depuis son apparition sur la planète, l'espèce humaine chemine sur le difficile itinéraire de son humanisation. L'histoire de sa progression, l'histoire de l'humanité, ne représente pourtant pas une trajectoire linéaire et de facile compréhension. Trop souvent dans le passé et aujourd'hui encore, de nombreux et terribles épisodes collectifs se produisent et nous font douter de la possibilité de créer un environnement adéquat au développement humain. Trop fréquemment, l'homme dévoile la face perverse de son intelligence: la cruauté, ou bien celle de sa stupidité: l'indifférence.

L'humanité n'a cependant jamais tout à fait désespéré de ses possibilités. De tous temps et en toutes circonstances, il y a eu des femmes et des hommes qui individuellement ou de forme collective ont défendu des idéaux de vie sociale basés sur la reconnaissance explicite et radicale de la dignité humaine. C'est à dire la dignité de chaque femme et de chaque homme. De nos jours, il est convenu d'exprimer cette dignité humaine au travers des Droits de l'Homme, l'accomplissement desquels réside dans la reconnaissance pratique, réelle et concrète de cette dignité proclamée.

C'est cette humanité, au sein de laquelle s'installe une dynamique d'exigence et de rigueur qui tend au plein respect de tous les droits de l'homme et pour toutes personnes qui fonde la paix. La paix est une culture inédite, instaurer cette nouvelle culture est une révolution culturelle. Travailler pour la paix, veut dire travailler pour le respect et l'approfondissement des Droits de l'Homme.

Pour la neuvième fois, la Fondation pour la Paix et Justice et Paix, vous convoquent, à la Rencontre de Barcelona. Une fois de plus, en cette année du cinquantenaire de la Déclaration Universelle des Nations Unies, nous vous proposons de chercher ensemble, des méthodes et stratégies pour l'implantation progressive d'une culture de paix, en centrant notre travail sur l'évidence partagée entre tous, que le respect des Droits de l'Homme est une condition indispensable à la paix.

LLAMAMIENTO DEL IX ENCUENTRO EN BARCELONA

"No hay paz sin derechos humanos"

Desde su aparición sobre el planeta, la especie humana transita por el difícil itinerario de la progresiva humanización. La historia de este progreso, la historia de la humanidad, no es, pero, una trayectoria lineal de fácil comprensión. Demasiadas veces se ha producido, y se producen, episodios colectivos de terrible gravedad. Hechos que hacen dudar de la posibilidad de crear los ámbitos adecuados para el crecimiento humano. Demasiadas veces los humanos mostramos la cara perversa de la inteligencia: la crueldad, o nuestra cara estúpida: nuestra indiferencia.

Pero la humanidad no ha desesperado nunca totalmente de sus posibilidades. En todas las épocas y circunstancias ha habido mujeres y hombres que, de forma individual o organizada, han defendido concepciones de la vida social sustentadas en un reconocimiento explícito y radical de la dignidad humana. És decir: la dignidad de cada mujer y de cada hombre. Hoy la dignidad humana hemos convenido en expresarla en los llamados Derechos Humanos y el cumplimiento de estos derechos es el reconocimiento práctico, real y concreto, de la dignidad que se proclama.

Esta humanidad, en la que se instala una dinámica exigente y rigurosa que se inclina al pleno respeto de todos los derechos humanos de todas las personas, es la humanidad que se inclina hacia la paz. La paz es una cultura inédita. Instaurar esta nueva cultura es una revolución cultural. Trabajar por la paz quiere decir trabajar por el respeto y la profundización de los Derechos Humanos.

Por novena vez, Fundación para la Paz y Justicia y Paz, os convocamos al Encuentro de Barcelona. Una vez más queremos buscar estrategias y métodos para la progresiva implantación de la cultura de la paz. Esta vez, en ocasión del 50 aniversario de la Declaración Universal de Naciones Unidas, centraremos nuestro trabajo en la evidencia compartida que el respeto hacia los Derechos Humanos es condición indispensable de Paz.

IX BARCELONA MEETING'S CALL

"There is no Peace without Human Rights"

Since mankind appeared on the earth, they are moving through a difficult itinerary for becoming more humane. But the history of this progress, the history of humanity is not an easy, comprehensible, lineal trajectory. Frequently awful, severe, collective episodes happened or are happening too much at the present time. Events that make us to doubt about the possibility of creating suitable ambits for human development. The human beings often display the wicked side of intelligence: the cruelty, or our stupid side: the indifference.

Even so the humanity has never thoroughly despaired of human possibilities. In all times and circumstances, there have been women and men who, singly or by means of organizations, have supported conceptions of social life recognizing, explicitly and thoroughly, the human dignity. That is to say the dignity of every woman and every man. Nowadays the human dignity is expressed in the named Human Rights, and the accomplishment in these rights is the practical, actual and concrete acknowledgment of the proclaimed dignity.

This humanity, concerned about the full respect for all human rights of everybody, is the humanity that tends to peace. Peace is an inedited culture. Establishing this culture is a cultural revolution. Working for peace means to work for the respect and deepening of Human Rights

Once more, Foundation for Peace and Justice and Peace summon you to meet us in Barcelona. We wish to be united and look for strategies and methods in order to attain the establishment of the culture for peace. Now, on occasion of the fiftieth anniversary of the Universal Statement of the United Nations, we will centre our work on the shared evidence for respecting the Human Rights, essential condition for Peace.